New Nouveau
Brunswick
Be...in this place • Être...ici on le peut

2007-2008

Annual Report

Department of Fisheries

Rapport annuel

Ministère des Pêches

2007-2008 Annual Report

Published by:
Department of Fisheries
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
Canada E3B 5HI
November 2007

Cover:
Communications New Brunswick

Typesetting:
BLACKInk DESIGN

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

This publication is also available online at:
www.gnb.ca/fisheries

ISBN 9781553969129
ISSN 1913-7931 (Print)
ISSN 1913-794X (Online)

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2007-2008

Publié par :
Ministère des Pêches
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
Canada E3B 5HI
Novembre 2007

Couverture :
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition :
BLACKInk DESIGN

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

Cette publication est également disponible en ligne a l'adresse suivante : **www.gnb.ca/pêches**

ISBN 9781553969129
ISSN 1913-7931 (imprimé)
ISSN 1913-794X (en ligne)

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Think Recycling!

Pensez au recyclage !

Fisheries

Pêches

Annual Report
2007-2008

Rapport Annuel
2007-2008

For the fiscal year ended March 31, 2008

Pour l'exercice clos le 31 mars 2008

Fredericton, New Brunswick

The Honourable Herménégilde Chiasson
Lieutenant Governor of the Province of New Brunswick

May it please Your Honour:

It is my privilege to submit to you the Annual Report of the New Brunswick Department of Fisheries for the 2007-2008 fiscal year.

Respectfully submitted,

Rick Doucet
Minister of Fisheries

Fredericton, New Brunswick

The Honourable Rick Doucet
Minister of Fisheries

Dear Sir:

I have the honour to present to you the Annual Report of the New Brunswick Department of Fisheries for the 2007-2008 fiscal year.

Respectfully submitted,

Jim McKay
Deputy Minister
Fisheries

Fredericton (Nouveau-Brunswick)

L'honorable Herménégilde Chiasson
Lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick

Plaise à Votre Honneur,

J'ai le privilège de vous soumettre le rapport annuel du ministère des Pêches du Nouveau-Brunswick pour l'exercice 2007-2008.

Je vous prie d'agréer, Votre Honneur, l'assurance de mon profond respect.

Le ministre des Pêches,

Rick Doucet

Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Monsieur Rick Doucet
Ministre des Pêches

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport annuel du ministère des Pêches pour l'exercice 2007-2008.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

Le sous-ministre des Pêches,

Jim McKay

Table of Contents

Organizational Chart 1

Vision 2

Mission 2

Mandate 2

Acts administered by the Department of Fisheries 3

Effectiveness of Legislation 4

The Year in Review 5

Key Result Areas 7

Management Services 10

Details of Expenditures 10

Seafood Development 11

Fisheries Management and Operations 12

Business Development 19

Licensing and Technical Services 23

Consultations 24

Corporate Services 27

Table des matières

Organigramme 1

Vision 2

Mission 2

Mandat 2

Lois relevant du ministère des Pêches 3

Efficacité des lois 4

Bilan de l'année 5

Points stratégiques 7

Services de gestion 10

Dépenses détaillées 10

Développement de l'industrie des produits de la mer 11

Gestion des pêches et Opérations 12

Développement des entreprises 19

Délivrance de permis et services techniques 23

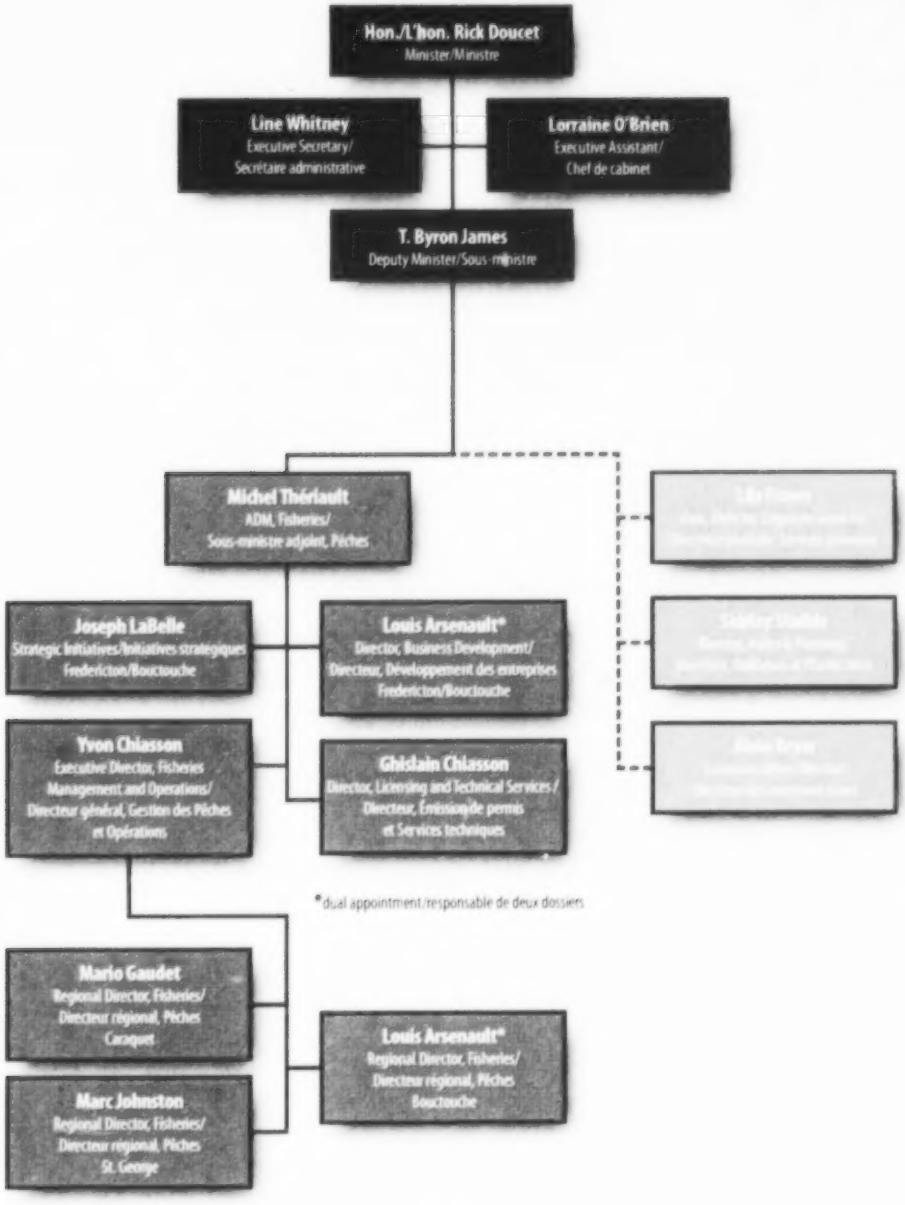
Consultations 24

Services généraux 27

Organizational Chart Organigramme

Department of Fisheries
March 2008

Ministère des Pêches
Mars 2008



*dual appointment/responsable de deux dossiers

Vision

Innovative and sustainable fisheries and seafood sectors based on the sustainable development of our ocean resources, with viable enterprises, that contribute towards a higher standard of living, wellness and quality of life for all New Brunswickers

Mission

A strategically focused team, promoting sustainable growth of the fisheries sector from the ocean to the plate, as well as the aquaculture processing sector, through innovative partnerships and targeted policies and programs resulting in greater prosperity for New Brunswickers

Mandate

The Department of Fisheries strives to achieve its vision and mission through

- *the promotion of a market-driven approach to seafood production and processing, from primary fish production to value-added seafood production, aimed at improving economic competitiveness and sustainable development of the seafood sector;*
- *the promotion and facilitation of strategic alliances to develop new markets for New Brunswick products;*
- *the creation of new economic opportunities through the provision of expertise and key research and development and innovation investments in the marine bio-economy industry; and*
- *the administration of a transparent and effective regulatory framework supportive of development.*

Vision

Des secteurs des pêches et des produits de la mer innovateurs et durables qui s'appuient sur le développement durable de nos ressources marines avec des entreprises viables et qui contribuent à élever le niveau de vie, le mieux-être et la qualité de vie de tous les Néo-Brunswickois.

Mission

Une équipe axée sur la stratégie et cherchant à promouvoir la croissance soutenue de tous les aspects du secteur des pêches entre la mer et l'assiette des consommateurs et celle du secteur de la transformation des produits aquacoles grâce à des partenariats innovateurs, à des politiques et à des programmes ciblés qui permettront d'accroître la prospérité des Néo-Brunswickois.

Mandat

Le ministère des Pêches recourt aux moyens suivants pour exécuter sa vision et sa mission.

- *La promotion d'une démarche axée sur le marché pour la production et la transformation des produits de la mer, du secteur primaire à la production à valeur ajoutée, en vue d'accroître la compétitivité économique et le développement durable du secteur.*
- *La promotion et l'établissement d'alliances stratégiques afin de créer de nouveaux marchés pour les produits du Nouveau-Brunswick.*
- *La création de nouvelles perspectives économiques grâce à la prestation de services spécialisés et à des investissements névralgiques pour la recherche-développement dans l'industrie de la bioéconomie marine.*
- *L'administration d'un cadre réglementaire efficace et transparent qui favorise le développement.*

Acts administered
by the Department of Fisheries

- *Fish Processing Act*
- *Inshore Fisheries Representation Act*

Lois relevant
du ministère des Pêches

- *Loi sur le traitement du poisson*
- *Loi sur la représentation dans l'industrie de la pêche côtière*

Effectiveness of Legislation

- *During 2007-2008, the Department moved forward with the development of regulations in support of the Seafood Processing Act, which received royal assent in June, 2006. The Department engaged industry stakeholders through a series of consultation sessions on the changes proposed under the Act.*

- *As prescribed under the Inshore Fisheries Representation Act, in April 2007 the Minister renewed recognition of the Maritime Fishermen's Union as the representative for licence-holders in Regions 1 and 2.*

Efficacité des lois

- *En 2007-2008, le Ministère a élaboré un cadre réglementaire en appui de la Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer, qui a reçu la sanction royale en juin 2006. Le Ministère a mis à contribution les intervenants du secteur par l'entremise d'une série de consultations sur les changements proposés en vertu de la Loi.*

- *Comme le prévoit la Loi sur la représentation dans l'industrie de la pêche côtière, le Ministre a renouvelé, en avril 2007, l'accréditation de l'Union des pêcheurs des Maritimes en tant que représentante des titulaires de permis des régions 1 et 2.*

The Year in Review

The 2007-2008 fiscal year presented another exciting year of transformation at the Department of Fisheries, highlighted by unprecedented collaboration and consultation with industry stakeholders.

As a follow up to the successful the New Brunswick Fisheries Summit, held in February of 2007, five stakeholder action groups, made up of industry representatives were created to follow up on priorities raised at the Summit. The groups' reports and recommendations would be considered by the Department as it moved forward with the development of a Fisheries Renewal Framework.

The importance of industry participation in determining the future direction of New Brunswick's fishing and seafood processing industry was further emphasized through the creation of a Minister's Round Table on Fisheries. The permanent advisory group was established to provide the Minister with input on an on-going basis on challenges and opportunities involving the industry.

In November 2007, the Minister's Round table on Fisheries received a report on the province's snow crab industry. The consultant's study examined key areas of concern, including the pace of landings and the stability of supply to processing plants, and offered recommendations on ways for New Brunswick to optimize the benefits of the snow crab industry.

The role of the Department's Business Development Branch expanded significantly during the year in question, with the addition of the mandate to market New Brunswick seafood products. The Branch organized trade missions to a number of important international seafood shows, including, for the first time, a New Brunswick presence in the Canadian pavilion at CONEXMAR, in Vigo, Spain. The Department also coordinated several in-bound trade missions of seafood buyers from countries interested in exploring export opportunities with the province including, Taiwan, China, Cuba and Russia. In February at the International Boston Seafood Show, the Department unveiled a new logo and marketing materials that will be used to promote New Brunswick seafood products around the world.

Bilan de l'année

L'année financière 2007-2008 a été une autre année de transformation enlevante au ministère des Pêches, au cours de laquelle il y a eu une collaboration et une consultation inégalées auprès des intervenants du secteur.

Dans la foulée du Sommet des pêches du Nouveau-Brunswick de février 2007, événement qui a connu un vif succès, cinq groupes d'action des intervenants du secteur ont été mis sur pied pour faire le suivi des objectifs prioritaires établis à cette occasion. Le Ministère devait prendre en compte les rapports et les recommandations des groupes tandis qu'il mettait de l'avant son Cadre de renouveau pour les pêches.

La création, par le Ministre, d'une Table ronde sur les pêches, atteste par ailleurs de toute l'importance que revêt la participation de l'industrie à l'orientation future du secteur des pêches et de la transformation des produits de la mer au Nouveau-Brunswick. Ce groupe consultatif permanent a été créé pour conseiller et aviser en permanence le Ministre sur les contraintes et les possibilités au sein de l'industrie.

En novembre 2007, les représentants de la Table ronde du ministre sur les pêches a reçu un rapport sur l'industrie du crabe des neiges dans la province. Cette étude commandée auprès d'un expert-conseil a porté sur les principaux sujets de préoccupation, y compris le rythme des débarquements et la stabilité d'approvisionnement des usines de transformation, en plus de contenir des recommandations sur les mesures que pourrait prendre le Nouveau-Brunswick pour optimiser les retombées de l'industrie du crabe des neiges.

Au cours de la dernière année, en plus de son mandat de commercialiser les produits de la mer du Nouveau-Brunswick, la Direction du développement des entreprises a accru singulièrement son rôle. Le personnel de la Direction a organisé des délégations commerciales auprès d'importants salons internationaux des produits de la mer, par exemple, une première participation de la province au pavillon canadien du salon CONEXMAR, à Vigo, en Espagne. Le Ministère a également coordonné, au pays, plusieurs délégations commerciales d'acheteurs de produits de la mer provenant de pays intéressés à examiner les possibilités d'exportation de la province, notamment Taïwan, la Chine, Cuba et la Russie. En février, au International Boston Seafood Show, le Ministère a dévoilé un nouveau logo et des documents de mise en marché qui serviront à faire la promotion des produits de la mer du Nouveau-Brunswick partout dans le monde.

New Brunswick's fishing and seafood processing industry is a significant contributor to the provincial economy. Total fish and seafood production in New Brunswick in 2007 was valued at over $732 million, with the province maintaining its position as Canada's fourth largest seafood exporter.

Employment in the seafood sector remained stable providing direct employment for over 12,000 New Brunswickers, primarily in harvesting and processing. In addition, transportation, manufacturing and other industries depend on the fishery to support thousands of indirect employment opportunities.

Through the Fish Processing Act, New Brunswick has responsibility over the licensing of processing plants and the species they are able to process. In 2007-2008 a total of 134 fish processing licences were issued.

The Department of Fisheries contributes to the success of the food production and processing industry in the province by pursuing opportunities for total development and encouraging investments in research and innovation.

During fiscal year 2007-2008, the Department entered into discussions with Darden Restaurants Inc, on a partnership agreement supporting and promoting lobster sustainability in New Brunswick.

During the year, the Department funded 32 projects with contributions totaling $932,921 through the Total Development Fund. The total value of these projects was $2,656,944. The projects in question support innovation, research and development, knowledge transfer, technology adaptation and commercialization, innovation and other strategic initiatives aimed at enhancing the development of the fishing and seafood processing sectors.

This annual report identifies additional highlights of 2007-2008 activities, as well as information on the mandate of the divisions of the Department and the role and responsibilities of individual branches.

Le secteur de la pêche et de la transformation des produits de la mer est un important moteur économique de la province. La production totale du secteur de la pêche et des produits de la mer a atteint 732 millions de dollars en 2007 au Nouveau-Brunswick, ce qui a maintenu la position de la province comme quatrième exportateur canadien en importance de produits de la mer.

L'emploi dans le secteur des produits de la mer est demeuré stable et a offert un emploi direct à plus de 12 000 citoyens de la province, surtout dans les activités de récolte et de la transformation. En outre, des secteurs comme le transport, la fabrication et d'autres entreprises dépendent également des pêches, car ils offrent des milliers d'emplois indirects.

En vertu de la Loi sur le traitement du poisson, le Nouveau-Brunswick assume la responsabilité de la délivrance de permis pour les usines de transformation ainsi que pour les espèces qui peuvent y être transformées. En 2007-2008, 134 permis de transformation ont été délivrés en tout.

Le ministère des Pêches contribue à la réussite du secteur de la production et de la transformation alimentaires de la province par l'encouragement de projets de développement global et des investissements dans la recherche et l'innovation.

Au cours de l'année financière 2007-2008, le Ministère a entamé des discussions avec la chaîne Darden Restaurants Inc. concernant une entente de partenariat pour le soutien et la promotion d'un secteur durable du homard au Nouveau-Brunswick.

Pendant l'année, le Ministère a financé 32 projets, ce qui s'est traduit par une aide financière totale de 932 921 $, offerte par l'entremise du Fonds de développement total. La valeur totale de ces projets s'élevait à 2 656 944 $. Les projets en question appuyaient des activités d'innovation, de recherche et développement, de transfert de technologie, d'adaptation technologique et de commercialisation, ainsi que d'autres initiatives stratégiques axées sur un plus grand développement des secteurs des pêches et de la transformation des produits de la mer.

Le présent rapport annuel expose d'autres faits saillants des activités accomplies en 2007-2008, et il renferme des informations sur le mandat des directions du Ministère et sur leurs rôles et responsabilités.

Key Result Areas

The Department has identified the following five key result areas that reflect the major categories of performance and responsibility where the Department must concentrate resources and efforts to successfully achieve its mission. Goals have been developed for each key result area. In this report, the Department has, wherever possible, linked strategic efforts back to accomplishment of these goals and related expected outcomes.

1. Seafood Development

The Department contributes to this key result area by encouraging new and diversified product development and investment, and facilitating long-term sustainable growth in established sectors.

Goal 1.1

A competitive, customer-focused and sustainable seafood sector

Goal 1.2

World-class food safety, quality, traceability and sustainability systems

Goal 1.3

A market-driven seafood sector

2. Harvesting Sector Growth and Development

Our goal is to ensure that the marine resources are harvested in a way to optimize their use while ensuring the sustainability of the harvesting fleets.

Goal 2.1

A strong and competitive commercial fisheries sector

Goal 2.2

Thriving representative organizations

Goal 2.3

An environmentally sustainable sector

Points stratégiques

Le Ministère a désigné les cinq points stratégiques suivants qui correspondent aux principales catégories de rendement et de responsabilité où il doit concentrer les ressources et les efforts nécessaires pour bien accomplir sa mission. Des objectifs ont été fixés pour chaque point stratégique. Dans le présent rapport, le Ministère a associé autant que possible les efforts stratégiques et la réalisation de ces buts aux résultats connexes prévus.

1. Développement de l'industrie des produits de la mer

Le Ministère contribue à ce point stratégique en favorisant la mise au point de produits nouveaux et diversifiés et les investissements connexes, ainsi que la croissance soutenue à long terme dans les secteurs établis.

Objectif 1.1

Établir un secteur des produits de la mer concurrentiel, durable et axé sur la clientèle.

Objectif 1.2

Instaurer des systèmes de salubrité des aliments, de qualité, de traçabilité et de durabilité de niveau mondial.

Objectif 1.3

Établir un secteur des produits de la mer axé sur le marché.

2. Croissance et développement du secteur de la récolte

Nous cherchons à faire en sorte que les ressources marines soient récoltées d'une façon qui permette d'optimiser leur utilisation tout en garantissant une durabilité à long terme pour les flottes de pêche.

Objectif 2.1

Développer un secteur des pêches commerciales vigoureux et concurrentiel.

Objectif 2.2

Créer des associations représentatives prospères.

Objectif 2.3

Établir un secteur favorable à l'environnement durable.

Goal 2.4

Internationally recognized primary sector seafood safety, sustainability, quality and traceability systems

3. Advocacy

Our advocacy role is to effectively communicate the needs of our industries and sectors in the forums where decisions affecting them are made.

Goal 3.1

Equitable access to public natural resources for the commercial fisheries sector

Goal 3.2

Legislation, policies and programs of other jurisdictions or departments supportive of the needs and circumstances of the New Brunswick seafood industry

Goal 3.3

Secure and open access to markets and sources of supply

4. Innovation and Bio-Economy

The Province must identify and develop new products, services, technologies and market opportunities.

Goal 4.1

Fostering and promotion of the culture of innovation

Goal 4.2

Growth and development of a leading New Brunswick bio-economy sector

Goal 4.3

Total and sustainable utilization of the marine resources and value-added marine by-products in New Brunswick

Objectif 2.4

Instaurer dans le secteur primaire des systèmes de salubrité des aliments, de durabilité, de qualité et de traçabilité reconnus à l'échelle internationale.

3. Promotion

Notre rôle de promotion consiste à communiquer efficacement les besoins de nos industries et de nos secteurs dans les cercles où les décisions les concernant sont prises.

Objectif 3.1

Avoir un accès équitable aux ressources naturelles publiques pour le secteur des pêches commerciales.

Objectif 3.2

Recourir aux lois, aux politiques et aux programmes d'autres gouvernements ou ministères qui appuient les besoins et la situation de l'industrie des produits de la mer du Nouveau-Brunswick.

Objectif 3.3

Avoir un accès libre et garanti aux marchés et aux sources d'approvisionnement.

4. Bioéconomie

La province doit trouver et développer de nouveaux produits, services, technologies et débouchés.

Objectif 4.1

Favoriser et promouvoir la culture de l'innovation.

Objectif 4.2

Permettre la croissance et le développement d'un secteur de la bioéconomie de premier plan au Nouveau-Brunswick.

Objectif 4.3

Faire une utilisation complète et durable des ressources marines et des sous-produits marins à valeur ajoutée au Nouveau-Brunswick.

5. Departmental Leadership and Administration

The strategic direction of the Department is supported by a number of service functions. These areas cross the five key result areas, and are integral to the efficient and effective delivery of departmental programming.

Goal 5.1

Effective leadership, accountability and communications

5. Leadership et administration du Ministère

L'orientation stratégique du Ministère est soutenue par diverses fonctions de services. Ces éléments recoupent les cinq points stratégiques et font partie intégrante de l'exécution efficace et efficiente des programmes du Ministère.

Objectif 5.1

Assurer un leadership, une reddition de comptes et des communications efficaces.

Management Services

Program Objectives

- *To provide executive direction to the Department of Fisheries to support the continued development of New Brunswick fisheries*
- *To promote strategic leadership, management, administrative and communication services*
- *To provide policy and coordination for all departmental programs*

Services de gestion

Objectifs du programme

- *Fournir une direction administrative au ministère des Pêches pour appuyer le développement constant des pêches au Nouveau-Brunswick.*
- *Promouvoir des services stratégiques en matière de leadership, de gestion, d'administration et de communication.*
- *Voir à l'élaboration de politiques et à la coordination de tous les programmes du Ministère.*

Details of Expenditures for the Fiscal Year 2007-2008
Dépenses détaillées pour l'exercice financier 2007-2008

Program/Programme	Revised Budget / Budget révisé $ (000)	Expenditures/ Dépenses $ (000)	Variance (Under) Over / Écart (inférieur)-supérieur $ (000)
Management Services / Services de Gestion	546.0	585.5	39.5
Program Total / Total du Programme	***546.0***	***585.5***	***39.5***
Seafood Development / Développement de l'industrie des produits de la mer			
Resource Management and Business Development / Gestion des ressources et Développement des entreprises	1,987.0	1,952.6	(34.4)
Licensing and Technical Services / Permis et Services techniques	127.0	136.1	9.1
Program Total / Total du Programme	**2,144.0**	**2,088.7**	**(25.3)**
Department total / Total du Ministère	**2,660.0**	**2,674.2**	**14.2**

Seafood Development

Program Objective

- *Foster the continued development of the seafood industry in New Brunswick. The principal areas of interest include fisheries and aquatic plant harvesting, as well as seafood processing and marketing.*

Program Structure

The Department is structured around four branches and units that report to the Assistant Deputy Minister. The Fisheries Management and Operations Branch is headed by an Executive Director, who is also responsible for three administrative regions in the Northeast, Southeast and Southwest. Business and Market Development and Licensing and Technical Services, each headed by a Director, form the other two branches. A Senior Advisor is responsible for the Strategic Initiatives Unit and federal-provincial relations. Regional offices are located in Caraquet, Bouctouche and St George. A satellite office also operates out of Grand Manan in the Southwest Region.

Partners

Industry partners include fishermen, seafood processors and industry associations. Public-sector partners include federal and provincial departments and agencies, regional economic development agencies, funding agencies, as well as teaching and research institutions.

Développement de l'industrie des produits de la mer

Objectif du programme

- *Favoriser le développement constant de l'industrie des produits de la mer au Nouveau-Brunswick. Les grands domaines d'intérêt sont notamment les pêches et la récolte de plantes aquatiques, ainsi que la transformation et la commercialisation des produits de la mer.*

Structure du programme

Le Ministère est structuré autour de quatre directions et unités qui relèvent du sous-ministre adjoint. La Direction de la gestion des pêches et des opérations relève d'un directeur administratif, qui est également responsable de trois régions administratives dans le Nord-Est, le Sud-Est et le Sud-Ouest. La Direction du développement des entreprises et des marchés et la Direction de la délivrance de permis et des services techniques sont administrées chacune par un directeur. Un conseiller principal est chargé des initiatives stratégiques et des relations fédérales-provinciales. Les bureaux régionaux sont situés à Caraquet, à Bouctouche et à St. George. Un bureau auxiliaire est également en service à partir de Grand Manan, dans la région du Sud-Ouest.

Partenaires

Les partenaires de l'industrie comprennent les pêcheurs, les transformateurs de produits de la mer et les associations de l'industrie. Les partenaires du secteur public sont notamment les organismes fédéraux et provinciaux, les commissions de développement économique régional, les organismes de financement et les établissements d'enseignement et de recherche.

Fisheries Management and Operations Branch

Objective

- *Ensure that maximum value is derived from the harvesting of fisheries resources and seafood processing by encouraging and supporting the establishment of a self-sufficient industry in cooperation with businesses, institutional stakeholders and government agencies.*

Program Structure

- *The Fisheries Management and Operations Branch delivers services mostly through the regional offices. The three Regional Directors report to an Executive Director of the Branch who is located at the departmental headquarters in Fredericton. The activities and initiatives described below are focused on commercial fisheries development.*

Commercial Fisheries Development Initiatives

Objectives

- *To strengthen competitiveness and sustainability of the harvesting of fisheries resources;*
- *To foster continued access to Atlantic fisheries resources in cooperation with industry and government partners;*
- *To promote responsible fishing, sustainable development, habitat and resource enhancement activities through improved management approaches, as well as improved fishing technology and increased value through improved processing and marketing activities;*
- *To form strategic alliances with stakeholders seeking the optimization of benefits to coastal communities;and*
- *To promote the ocean-to-plate concept by working in cooperation with the Department's Business Development Branch and other government stakeholders.*

Direction de la gestion des pêches et des opérations

Objectif

- *S'assurer que l'on tire une valeur maximale de la récolte et de la transformation des ressources halieutiques en favorisant et en appuyant l'établissement d'une industrie durable et compétitive en collaboration avec des entreprises, des intervenants institutionnels et des organismes gouvernementaux.*

Structure du programme

- *La Direction de la gestion des pêches et des opérations offre principalement des services par l'entremise des bureaux régionaux. Les trois directeurs régionaux relèvent d'un directeur général au bureau central du Ministère, à Fredericton. Les activités et les initiatives décrites ci-après sont axées sur le développement des pêches commerciales.*

Initiatives de développement des pêches commerciales

Objectifs

- *Améliorer la compétitivité et la durabilité de la récolte de ressources halieutiques.*
- *Favoriser un accès régulier aux ressources halieutiques de l'Atlantique, en collaboration avec des partenaires de l'industrie et du gouvernement.*
- *Promouvoir une pêche responsable, le développement durable et l'amélioration de l'habitat et de la ressource grâce à des méthodes de gestion améliorées, à une meilleure technologie de pêche et à une valeur accrue découlant d'une mise en marché et d'une transformation perfectionnées.*
- *Former des alliances stratégiques avec les intervenants qui cherchent à optimiser les avantages pour les collectivités côtières.*
- *Promouvoir le concept de la mer à l'assiette des consommateurs en collaborant avec la Direction du développement des entreprises et avec d'autres intervenants gouvernementaux.*

Key Strategies and Achievements

Key strategies employed ior commercial fisheries development during 2007-2008 were focused on ensuring iong-term viability of the fishing fleet and optimum economic spin-offs for the region, both for and in cooperation with industry.

The Branch provided ongoing support for research and development to increase the quantity of wild marine resources available to New Brunswick harvesters and processors. Activities in this regard included:

- *development of efforts targeted at extending access to new territories in order to enable New Brunswick fishermen to harvest their allocations. Species targeted in this initiative included herring, capelin, and mackerel in the northern Gulf of St. Lawrence;*
- *secure a firm commitment to establish a long-term vision by Fisheries and Oceans Canada for the herring and mackerel fisheries in the southern Gulf of St. Lawrence with clear guiding principles to enable both the inshore and seiner fleets to progress;*
- *continued developmental efforts towards habitat improvement and stock enhancement of lobster and scallops in the Gulf area;*
- *funding to acquire equipment that will provide better lobster landing information in order to obtain data on the state of the lobster resource in southeastern New Brunswick;*
- *collection of data from seafood processing plants in order to gain better knowledge on inflow and outflow of New Brunswick's snow crab;*
- *funding to representative weir sector organizations in support of the development and manufacture of two weir stake lathe units used in the fabrication of long stakes in order to solve the problem of sourcing of appropriate stake length;*
- *fostering collaboration among various stakeholders in the snow crab industry to promote maximum returns to New Brunswick in terms of harvesting and processing activities;*

Principales stratégies et réalisations

Les principales stratégies employées pour le développement des pêches commerciales en 2007-2008 ont porté sur la viabilité à long terme de la flotte de pêche et sur les retombées économiques optimales pour la région, au profit de l'industrie et en collaboration avec elle.

La Direction a soutenu continuellement la recherche et le développement afin d'accroître la quantité de ressources marines sauvages accessibles aux pêcheurs et aux transformateurs du Nouveau-Brunswick, grâce notamment aux activités suivantes :

- *Elle a poursuivi ses efforts visant à élargir l'accès à de nouveaux secteurs pour permettre aux pêcheurs du Nouveau-Brunswick de récolter leurs quotas. Les espèces visées par cette mesure ont compris le hareng, le capelan et le maquereau dans la partie nord du golfe du Saint-Laurent.*
- *Elle a obtenu un engagement ferme de Pêches et Océans Canada en ce qui concerne une vision à long terme de la pêche au hareng et au maquereau dans la partie sud du golfe du Saint-Laurent, assorti de principes directeurs clairs pour permettre le développement des pêches côtières et des bâtiments senneurs.*
- *Elle a poursuivi ses efforts de développement visant l'amélioration de l'habitat et des stocks de homard et de pétoncles dans la région du golfe.*
- *Elle a offert un financement pour l'achat de matériel qui permettra d'améliorer la collecte de données sur les débarquements de homards et de recueillir de l'information sur la ressource de homard dans le Sud-Est du Nouveau-Brunswick.*
- *Elle a recueilli des données auprès des usines de transformation de produits de la mer, dans le but de mieux connaître l'état des stocks du crabe des neiges au Nouveau-Brunswick.*
- *Elle a offert un financement aux organisations de pêche à la fascine, en guise de soutien à la mise au point et à la fabrication de deux tours de pieux de fascine qui serviront à la fabrication de longs pieux dans le but de régler le problème d'approvisionnement en pieux de fascine de la bonne longueur.*
- *Elle a favorisé la collaboration des divers intervenants de l'industrie du crabe des neiges afin de promouvoir le rendement optimal de la ressource au Nouveau-Brunswick, en termes d'activités de récolte et de transformation.*

- *exploring new fishing-gear technology to enable New Brunswick fishermen to harvest allocations of herring in the Gulf of St. Lawrence;*

- *financial assistance to develop the concept of an industry led entity that could provide the basis to promote partnerships in order to ensure the long-term financial support of lobster stock and habitat sustainability initiatives;*

- *funding an independent review of the snow crab fishery that focused on three key areas:*

  - *o snow crab being landed outside of New Brunswick*

  - *o snow crab being landed in New Brunswick and processed outside the province*

  - *o pace of landing.*

- *extensive consultations with stakeholders from the snow crab industry in order to identify options that would generate greater benefits to communities that rely on this fishery;*

- *working very closely with the shrimp harvesting and processing sectors with a view to maintaining their competitiveness in the global economy. In particular:*

  - *o the establishment of an industry/government working group to identify options that could lead the shrimp industry to become economically viable in the medium and long-term;*

  - *o identification of mechanisms to lower the operating costs of fishing enterprises;*

  - *o exploring rationalization initiatives to ensure self-sufficiency of the fishing fleet;*

  - *o providing updated information on current global market trends; and*

  - *o in cooperation with Business New Brunswick, development of a strategy and financial program to support the shrimp industry facing harvesting and production cost increases and market fluctuations.*

- *Elle a étudié de nouvelles technologies d'engins de pêche, dans le but de permettre aux pêcheurs du Nouveau-Brunswick de récolter leurs quotas de hareng dans le golfe du Saint-Laurent.*

- *Elle a offert une aide financière pour mettre sur pied un organisme regroupant des intervenants du secteur et qui ferait la promotion de partenariats, dans le but de garantir le soutien financier à long terme des projets visant le soutien des stocks et la pérennité des habitats du homard.*

- *Elle a financé l'examen par un tiers de la pêche au crabe des neiges, cette étude ayant porté sur trois aspects particuliers :*

  - *o les débarquements de crabe des neiges à l'extérieur du Nouveau-Brunswick;*

  - *o les débarquements de crabe des neiges au Nouveau-Brunswick et transformés à l'extérieur de la province;*

  - *o la cadence des débarquements.*

- *Il y a eu des consultations approfondies auprès des intervenants de l'industrie du crabe des neiges, dans le but de trouver des solutions susceptibles d'accroître les retombées dans les collectivités qui dépendent de cette pêche.*

- *La Direction a travaillé en étroite collaboration avec les entreprises de récolte et de transformation de la crevette, dans le but de maintenir leur compétitivité dans l'économie mondiale. Elle a notamment réalisé les activités que voici :*

  - *o l'établissement d'un groupe de travail de l'industrie et du gouvernement pour rechercher des solutions qui rendraient l'industrie de la crevette plus rentable à moyen et à long termes;*

  - *o la recherche de mécanismes pour abaisser les frais d'exploitation des entreprises de pêche;*

  - *o l'examen de mesures de rationalisation pour garantir l'autosuffisance de la flotte de pêche;*

  - *o une mise à jour des tendances observées sur le marché mondial;*

  - *o la mise au point, en coopération avec Entreprises Nouveau-Brunswick, d'une stratégie et d'un programme de soutien financier de l'industrie de la crevette qui doit composer avec une augmentation des coûts de récolte et de production et une fluctuation des prix du marché.*

The Branch also continued to work with stakeholders to develop an action plan for the financing of the next generation of New Brunswick's mid-shore fishing fleet in order to safeguard its economic contribution to coastal communities and ensure sustainability of the sector. Activities included:

- *taking part in discussions with other government partners, to develop a financial strategy and regulatory framework to facilitate the acquisition of fishing enterprises by local fishermen;*

- *continuation of the inshore fleet assessment, in collaboration with other departments and fishermen organizations, to gain better understanding of the needs of inshore fishermen to ensure long term sustainability; and*

- *consultations with other government partners to determine the training requirements of deckhands in order to ensure they keep abreast of new technologies.*

In its advocacy role for industry, the Fisheries Management and Operations Branch continued efforts to ensure equitable and stable access to public natural resources through participation in various committees and working groups as well as targeted interventions. Activities related to this function included:

- *participation in the regional advisory process and the formulation of provincial recommendations to the Department of Fisheries and Oceans Canada on various components that are considered in the preparation of fisheries management plans. Particular attention was given to Total Allowable Catch levels and sharing formulas;*

- *participation at various meetings regarding the controversial access to the Grey Zone by New Brunswick and American fishermen, participation to various advisory committees and consultations including the Scotia-Fundy Industry Roundtable, Gulf of Maine Advisory Committee, Enforcement Advisory Committees, Harbour Authorities, St. Croix International Waterway Commission, Saint John Port Traffic, and the Bay of Fundy Stakeholder Forums;*

La Direction a également continué à travailler, en collaboration avec les intervenants du secteur, à l'établissement d'un plan d'action pour le financement de la prochaine génération de la flotte semi-côtière du Nouveau-Brunswick afin de protéger sa contribution économique aux collectivités côtières et d'assurer la durabilité du secteur, grâce notamment aux activités suivantes :

- *elle a pris part aux discussions avec d'autres partenaires gouvernementaux, relativement à l'élaboration d'une stratégie financière et d'un cadre réglementaire pour faciliter l'achat d'entreprises de pêche par des pêcheurs en région;*

- *elle a poursuivi l'évaluation de la flotte de pêche côtière, en collaboration avec d'autres ministères et divers regroupements de pêcheurs, pour mieux connaître les besoins des pêcheurs côtiers et assurer une durabilité à long terme;*

- *elle a consulté d'autres partenaires gouvernementaux pour déterminer les besoins de formation des hommes de pont et s'assurer qu'ils se tiennent au fait des nouvelles technologies.*

Dans son rôle de promoteur de l'industrie, la Direction de la gestion des pêches et des opérations a poursuivi ses efforts pour assurer un accès équitable et stable aux ressources naturelles publiques en participant à divers comités et groupes de travail ainsi qu'à des interventions ciblées, grâce notamment aux activités suivantes :

- *elle a participé au processus consultatif régional et à la formulation de recommandations provinciales au ministère des Pêches et des Océans Canada relativement à diverses composantes qui sont prises en considération dans les plans de gestion des pêches. Une attention particulière a été accordée aux totaux admissibles de captures (TAC) et aux formules de partage;*

- *elle a pris part à diverses réunions au sujet de l'accès controversé à la zone grise contestée par les pêcheurs du Nouveau-Brunswick et des États-Unis, de même qu'elle a participé à divers comités consultatifs et diverses consultations, dont la Table ronde de l'industrie de Scotia-Fundy, le comité consultatif du golfe du Maine, les Administrations portuaires, la Commission internationale de la rivière Ste-Croix, l'Administration portuaire de Saint-Jean, et les Forums des intervenants de la baie de Fundy;*

- *act in the capacity of chair for the Southwest New Brunswick Groundfish Community Management Board. Functions included organization, meeting facilitation and providing assistance for developing the annual fishing plan with the purpose of maximizing fishery benefits;*

- *inter-provincial consultations with various stakeholders in the snow crab industry with a view to strategically plan for the future of this fishery that has the potential of generating greater economic impacts to the province;*

- *participation in the activities of the Fisheries Resource Conservation Council (FRCC) in the development of fisheries management frameworks for Atlantic Canada. The Council members make public recommendations to the Minister of Fisheries and Oceans Canada on conservation measures for the Atlantic fishery;*

- *representations to Fisheries and Oceans Canada to ensure their adherence to federal policies and to propose an amendment to a policy to prevent transfer of licenses and quotas from the province to other jurisdictions.*

- *advocacy role on behalf of industry clients for continued access to New Brunswick's historic share of the Atlantic Canada fisheries resources;*

- *acting in the capacity of an ex-officio Board member for Eastern Charlotte Waterways Inc.*

In partnership with Fisheries and Oceans Canada, Acadian Seaplants Limited and the New Brunswick Department of Natural Resources, the New Brunswick Department of Fisheries assisted with implementation of the 2007 rockweed co-management harvest plan for the New Brunswick shore of the Bay of Fundy. Activities included:

- *administration of the Rockweed Concession License issued by the Province of New Brunswick to Acadian Seaplants Limited. The Department of Fisheries implemented a digital mapping system for identifying rockweed harvest and other fisheries management areas. This tool will assist in the monitoring, development and management of the resource.*

- *monitoring rockweed harvesting activities to preserve and ensure sustainability of the resource;*

- *elle a présidé le Conseil de gestion communautaire du poisson de fond du Sud-Ouest du Nouveau-Brunswick; à ce titre, la Direction a organisé des activités, animé des réunions et offert une aide pour l'élaboration du plan de pêche annuel dans une perspective d'optimisation des retombées des activités de pêche;*

- *elle a mené des consultations interprovinciales auprès de divers intervenants dans l'industrie du crabe des neiges en vue d'établir un plan stratégique pour l'avenir de cette pêche, qui pourrait engendrer de plus grandes retombées économiques pour la province;*

- *elle a participé aux activités du Conseil pour la conservation des ressources halieutiques (CCRH) durant l'élaboration de sa grande analyse des cadres de gestion du homard pour le Canada atlantique. Les membres du Conseil transmettent des recommandations publiques au ministre de Pêches et Océans Canada sur les mesures de conservation pour la pêche de l'Atlantique;*

- *elle est intervenue auprès de Pêches et Océans Canada pour garantir l'observation des politiques fédérales et pour proposer une modification à une politique qui consiste à prévenir le transfert de permis et de quotas de la province à d'autres administrations;*

- *s'est portée à la défense des clients de l'industrie pour garantir un accès continu à la part historique du Nouveau-Brunswick aux ressources halieutiques du Canada atlantique;*

- *elle a agi en sa capacité de membre d'office du conseil d'administration de la Eastern Charlotte Waterways Inc.*

En collaboration avec Pêches et Océans Canada, l'entreprise Acadian Seaplants Limited et le ministère des Ressources naturelles du Nouveau-Brunswick, le ministère des Pêches du Nouveau-Brunswick a soutenu la mise en œuvre du plan de cogestion des activités de récolte du fucus de 2007 sur le littoral du Nouveau-Brunswick dans la baie de Fundy. Le Ministère a notamment pris part aux activités suivantes :

- *l'administration de la concession à bail délivrée par le gouvernement du Nouveau-Brunswick à Acadian Seaplants Limited pour l'exploitation du fucus; le ministère des Pêches a mis en service un système de cartographie numérique pour le repérage des secteurs de récolte du fucus et d'autres zones de gestion des pêches; cet outil servira à la surveillance, à la mise en valeur et à la gestion de la ressource;*

- *la surveillance des activités de récolte du fucus, dans une perspective de préservation et de protection de la pérennité de la ressource;*

- *bycatch sampling from the commercial harvest for analysis to be conducted at a later date*

A steering committee consisting of the Deputy Ministers from the three Maritime Provinces and the Fisheries and Oceans' Gulf Region's Director General was established to address mounting concerns for the state of the Northumberland Strait marine environment and declining fisheries productivity. A Northumberland Strait Fisheries Forum was held in Charlottetown in 2007-2008, and as a result, three working groups were subsequently set up as follows: habitat and resource protection; alternative management models; and economic diversification.

Funding was provided in support of a fisheries software application development and marine electronic instrumentation application to improve efficiencies of fishing and science-related data collection. Creation of a software application for onboard vessel use will link position data with historical catch database and provide fishermen with real time information.

Support was provided to the Southwest New Brunswick Marine Planning Initiative through coordination of Steering Committee meetings and venues, planning for public consultations, preparing consultation information packages and recording minutes of meetings.

In its advocacy role for industry, the Branch maintained efforts towards ensuring legislation, policies and programs of other jurisdictions or departments are supportive of the needs and circumstances of the New Brunswick harvesting sector. Activities related to this function included:

- *participation in the Canadian Marine Advisory Council consultations to ensure that the proposed regulatory changes to the Canada Shipping Act are economically feasible while providing an acceptable level of safety to the fishermen;*

- *guidance to put in place a Scotia-Fundy Professional Fishermen's Registration and Training Interim Board that is industry driven, and that would meet the proposed federal Professionalization Policy Framework criteria;*

- *un échantillonnage des captures accessoires dans la pêche commerciale, aux fins d'analyse à réaliser ultérieurement.*

Un comité directeur formé des sous-ministres des trois provinces Maritimes et du directeur général de Pêches et Océans Canada pour la région du Golfe à été créé en raison d'inquiétudes croissantes pour l'état de l'environnement marin et la baisse de productivité des pêches. Un forum sur les pêches dans le détroit de Northumberland a eu lieu à Charlottetown et par la suite trois groupes de travail ont été mis sur pied en 2007-2008 pour traiter les questions suivantes : protection de l'habitat et de la ressource, nouveaux modèles de gestion et diversification économique.

Un financement a été offert pour soutenir la mise au point d'un logiciel de gestion des pêches et d'une application en instrumentation électronique maritime, le but visé étant d'améliorer l'efficacité de la collecte de données relatives aux pêches et aux sciences. La création d'une application informatique pour l'usage à bord des navires permettra de relier les données de positionnement et la base de données sur les captures historiques, en plus d'offrir aux pêcheurs de l'information en temps réel.

Un soutien a été offert au Projet de planification marine du Sud-Ouest du Nouveau-Brunswick, par la coordination des réunions du comité directeur et de diverses activités, la planification de consultations publiques, la préparation de documents d'information et la tenue de procès-verbaux de réunions.

Dans son rôle de promoteur de l'industrie, la Direction de la gestion des pêches et des opérations s'est encore employée à faire en sorte que les lois, les politiques et les programmes d'autres territoires ou ministères soutiennent les besoins et les particularités du secteur de la récolte du Nouveau-Brunswick, grâce notamment aux activités suivantes :

- *la participation aux consultations du Conseil consultatif maritime canadien pour s'assurer que les changements réglementaires proposés à la Loi sur la marine marchande du Canada sont économiquement réalisables, tout en fournissant un niveau de sécurité acceptable pour les pêcheurs;*

- *l'élaboration de lignes directrices au conseil provisoire d'enregistrement et de formation des pêcheurs professionnels de Scotia-Fundy, afin qu'il respecte les critères fédéraux proposés en vertu du cadre de la politique de professionnalisation;*

- *support for measures aimed at protecting species at risk in the marine environment based on scientific evidence developed by the competent listing authorities, and provide assistance to fishing industry interest in responding to recovery or management plans being developed to aid in the recovery of species listed under the Species At Risk Act;*

- *In support of federal and provincial efforts to enhance the conservation of biodiversity, the Department has adopted the following guiding principle: will contribute within its mandate to the long-term viability of marine resource-exploitation activities of commercial interests;*

- *provision of recommendations on referrals from other provincial agencies, including the Departments of Environment and Natural Resources, with respect to other marine use applications having potential to impact the commercial fisheries sector;*

- *participation on the Aquaculture Site Evaluation Committee and provision of input to the process for review of marine aquaculture site amendments and applications;*

- *provision of input on development of policy for Compliance and Enforcement for Agriculture and Aquaculture/Fisheries, and legislative amendments relating to the Aquaculture Act;*

- *provision of sector advice on potential marine development referrals from several agencies including those from the provincial Departments of Environment, Natural Resources-Crown Lands, Business New Brunswick, Energy; Agriculture and Aquaculture; as well as Fisheries and Oceans Canada; and*

- *participation in the ongoing Musquash Marine Protected Area advisory process.*

- *le soutien à des mesures visant la protection d'espèces en péril dans le milieu marin, élaborées à partir de données scientifiques par les autorités d'inscription compétentes, ainsi qu'une aide fournie à l'industrie de la pêche, concernant l'intérêt qu'elle a manifesté à l'égard de plans de rétablissement ou de gestion dans le but de rétablir des espèces inscrites en vertu de la Loi sur les espèces en péril;*

- *en guise de soutien aux efforts des gouvernements fédéral et provincial visant la conservation accrue de la biodiversité, le Ministère a adopté le principe directeur que voici : dans le cadre de son mandat, le Ministère contribuera à la pérennité des activités d'exploitation des ressources marines qui revêtent un intérêt commercial;*

- *formulation de recommandations concernant les présentations d'autres organismes provinciaux, y compris les ministères de l'Environnement et des Ressources naturelles, relativement à d'autres demandes d'utilisations maritimes qui pourraient avoir des incidences sur le secteur des pêches commerciales;*

- *participation aux assises du Comité d'évaluation des sites aquacoles et fourniture de renseignements qui permettent d'évaluer les modifications et les demandes relatives aux sites aquacoles marins;*

- *formulation de commentaires concernant l'élaboration d'une politique de conformité et de mise en application de la Loi dans l'agriculture et les pêches, ainsi que sur les modifications législatives à la Loi sur l'Aquaculture;*

- *formulation de conseils sectoriels sur des futurs projets de développement marins et issus de plusieurs organismes comme ceux des ministères provinciaux, dont le ministère de l'Environnement, le ministère des Ressources naturelles (Terres de la Couronne), Entreprises Nouveau-Brunswick, le ministère de l'Énergie, le ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture; ainsi que Pêches et Océans Canada;*

- *participation au processus consultatif permanent sur la zone marine protégée de Musquash.*

Business Development Branch

The Department of Fisheries assumed the role and responsibility of marketing New Brunswick seafood during the fiscal year in question . The new mandate considerably changed the responsibilities of the Business Development Branch where considerable efforts are now focused on trade, export development and promotion of New Brunswick seafood products.

Objectives

- *To work closely with the industry to address challenges and opportunities in product development, marketing, and technology application.*
- *To provide strategic advice and assistance to seafood processors on marketing, technical and business development opportunities.*
- *To lead major international trade events for the seafood industry.*
- *To develop promotional activities and programs that highlight New Brunswick seafood.*
- *To promote the total and sustainable utilization of marine resources through the development of new business opportunities using by-products generated from the seafood sector and consequently reducing the discard of waste materials to the environment.*

Key Strategies and Achievements

Key strategies employed relating to business development during 2007-2008 were focused on an innovative, competitive, market-diversified and sustainable seafood processing sector, whereby the Branch provided pertinent and timely market intelligence information that resulted in a number of seafood-processing companies gaining market opportunities for new and diverse products.

Direction du développement des entreprises

Au cours de l'année financière, le ministère des Pêches a reçu le mandat de mettre en marché les produits de la mer de la province. L'attribution de ce nouveau mandat a changé de manière fondamentale les attributions de la Direction du développement des entreprises qui, dorénavant, porte une attention beaucoup plus soutenue au commerce, à l'expansion des exportations et à la promotion des produits de la mer du Nouveau-Brunswick.

Objectifs

- *Collaborer étroitement avec l'industrie en ce qui concerne les enjeux et les possibilités offertes en matière de développement de produits, de commercialisation et d'application technologique.*
- *Fournir des conseils et une aide stratégiques aux transformateurs de produits de la mer en ce qui concerne les possibilités en matière de commercialisation, d'amélioration technique et de développement des entreprises.*
- *Piloter la participation à de grands salons internationaux destinés à l'industrie des produits de la mer.*
- *Mettre au point des activités et des programmes de promotion des produits de la mer du Nouveau-Brunswick.*
- *Promouvoir l'utilisation intégrale et durable des ressources marines, par la création de nouveaux débouchés d'affaires pour les produits dérivés du secteur des produits de la mer et, par voie de conséquence, réduire le rejet de déchets dans l'environnement.*

Principales stratégies et réalisations

Les principales stratégies utilisées pour le développement des entreprises en 2007-2008 touchaient un secteur axé sur l'innovation, la compétitivité, la diversification des marchés et la transformation durable des produits de la mer, et la Direction a fourni de l'information commerciale pertinente et opportune qui a permis à un certain nombre d'entreprises de transformation des produits de la mer de tirer parti de possibilités de marché pour des produits nouveaux et diversifiés.

Key strategies employed relating to innovation and bio-economy in 2007-2008 were focused on developing a strategic framework and collaborating with New Brunswick's research institutions and the industry towards building a research and commercialization capacity to add value to fisheries and aquaculture by-products.

A strong focus was placed on market diversification and on increased exposure of New Brunswick seafood in new and existing markets. The development of a tag line and logo for promoting seafood was developed, as well as promotional materials that support the major species harvested, cultured, processed and exported from New Brunswick.

The Branch was quite active in international trade events and had a booth at the following three major events:

- *Conxemar Seafood Show in Vigo, Spain*
- *China Fisheries and Seafood Expo in Dalian, China*
- *International Boston Seafood Show in Boston, Mass. The Department also hosted a major seafood reception at this event that was attended by about 250 people.*

In addition, the Department participated at the European Seafood Show in Brussels and the Atlantic Canada Showcase, the Canadian Food and Beverage Show in Toronto, and Sial Montreal.

The marketing mandate has also brought additional activity in the area of in-coming and outgoing missions. The Department led industrial missions to Taiwan and Russia. Incoming buyers were received from Taiwan, various locations in the United States, Cuba, Russia, Belarus, and the United Kingdom. An important mission was held in February 2008 where the Department led a herring-industry mission to Denmark, Holland and Germany. This project led to the exploration of several new opportunities for New Brunswick herring.

Les principales stratégies utilisées en ce qui a trait à l'innovation et à la bioéconomie en 2007-2008 ont surtout porté sur l'établissement d'une orientation stratégique et d'une collaboration avec les établissements de recherche et l'industrie du Nouveau-Brunswick qui visaient à conférer à la province une capacité de recherche et de mise en marché des produits dérivés et à valeur ajoutée des pêches et de l'aquaculture.

Un accent tout particulier a été placé sur la diversification des marchés et l'exposition accrue des produits de la mer du Nouveau-Brunswick sur les nouveaux marchés et les marchés existants. Une gamme d'étiquettes et un logo de promotion des produits de la mer ont été mis au point, ainsi que des documents de promotion qui mettent en valeur les principales espèces capturées, élevées, transformées et exportées à partir du Nouveau-Brunswick.

La Direction a par ailleurs été fort active au chapitre des salons commerciaux internationaux et elle a tenu un stand aux trois foires de l'alimentation d'importance que voici :

- *Salon des produits de la mer Conexmar à Vigo, en Espagne.*
- *Exposition sur les pêches et les produits de la mer de Dalian, en Chine.*
- *International Boston Seafood Show à Boston, au Massachusetts; le Ministère a également tenu un grand banquet aux fruits de mer à l'occasion de ce salon, auquel ont pris part quelque 250 personnes.*

De plus, le Ministère a pris part au Salon européen des produits de la mer à Bruxelles, ainsi qu'au Salon du tourisme du Canada atlantique, au Canadian Food and Beverage Show de Toronto, et au Salon international de l'alimentation de Montréal.

Le nouveau mandat de mise en marché a également suscité d'autres activités dans le domaine des missions commerciales de l'étranger et à l'étranger. Le Ministère a piloté des délégations industrielles à Taïwan et en Russie. Des acheteurs sont venus de Taïwan, de diverses régions des États-Unis, de Cuba, de Russie, du Bélarus et du Royaume-Uni. Une mission commerciale importante a eu lieu en février 2008, lorsque le Ministère a piloté une délégation commerciale du secteur du hareng au Danemark, en Hollande et en Allemagne. Cette mission a permis d'explorer plusieurs nouveaux débouchés pour le hareng du Nouveau-Brunswick.

Through discussions with industry, a renewed objective of promoting seafood in local markets was initiated. The Branch was involved in two events within New Brunswick. One was the promotion of seafood, the Indulge Festival in St. Andrews. The second was launched in fiscal year 2007-2008 but the major activities will be undertaken in 2008-2009. This involves a partnership between the Department and Alcool New Brunswick Liquor that features wine and seafood pairings for New Brunswick seafood recipes. A third event was held that promoted seafood during Father's Day weekend at a major Ontario wholesaler.

Par des discussions avec l'industrie, le Ministère a reformulé l'objectif de faire la promotion des produits de la mer dans des marchés régionaux. La Direction du développement des entreprises a participé à deux activités au Nouveau-Brunswick. Elle a notamment fait la promotion des produits de la mer à l'occasion du Indulge Festival de Saint Andrews. Le deuxième projet a été lancé au cours de l'année financière 2007-2008, mais les principales activités auront lieu en 2008-2009. Ce projet met à contribution une collaboration entre le Ministère et Alcool NB Liquor et fera intervenir la présentation de mariages de vins et de produits de la mer pour des recettes à base de fruits de mer du Nouveau-Brunswick. Un troisième événement a eu lieu et a porté sur la promotion des produits de la mer à l'occasion de la fin de semaine de la Fête des pères dans l'établissement d'un important grossiste de l'Ontario.

The Department's Innovation and Bio-economy Unit is collaborating with the New Brunswick BioSciences Team, led by BioAtlantech. The Team is coordinating intelligence gathering and commercialization expertise as well as incoming/outgoing missions with industry partners. Activities included:

La section de l'innovation et de la bioéconomie du Ministère collabore avec l'équipe des sciences biologiques du Nouveau-Brunswick, dirigée par l'entreprise BioAtlantech. L'équipe coordonne auprès des intervenants de l'industrie les activités de collecte d'information et les compétences de mise en marché, ainsi que les missions commerciales ici et à l'étranger. La section a notamment exercé les activités suivantes :

- *funding of two Intelligence market study for companies aiming to uncover existing or potential markets for by-products generated by the seafood processing activities*
- *participation in the World Congress on Bio-processing in Boston on April 2007*
- *participation to a Québec mission to France in October 2007 toward the marine biomolecules valorization and at the "4e Symposium international Santé Mer", in Granville, Normandie, France*
- *support for a project towards the establishment of an Eastern Canada Research Network in marine natural products and related biotechnologies in collaboration with other Atlantic Provinces and Québec*
- *support of the Coastal Zone Research Institute (CZRI) proposal VALEUR.COM to the Atlantic Innovation Fund in order to strengthen the expertise in the added value of marine by-products*
- *discussions with a Québec-based company specializing in extracting and commercialization of valuable materials from seafood wastes. The group is expected to establish an office and research centre in New Brunswick in the coming months.*

- *financement de deux études de marché et de collecte d'information pour le compte d'entreprises qui cherchent à découvrir des marchés ou de futurs débouchés pour les produits dérivés issus des activités de transformation des produits de la mer;*
- *participation au congrès mondial sur la biotransformation de Boston en avril 2007;*
- *participation à une mission québécoise en France en octobre 2007, sur la mise en valeur des biomolécules marines et au « 4e Symposium international Santé Mer », à Granville, dans la région de Normandie, en France;*
- *soutien apporté au projet d'établissement d'un Réseau de recherche de l'Est du Canada sur les produits marins naturels et les biotechnologies connexes, en collaboration avec d'autres provinces du Canada atlantique et le Québec;*
- *soutien offert à la proposition VALEUR.COM de l'Institut de recherche sur les zones côtières auprès du Fonds d'innovation de l'Atlantique, visant à renforcer les compétences en matière de valorisation ajoutée des produits de la mer dérivés;*
- *discussions avec une entreprise québécoise qui se spécialise dans l'extraction et la commercialisation de substances à valeur ajoutée tirées des déchets de produits de la mer; le groupe doit aménager un bureau et un centre de recherche au Nouveau-Brunswick au cours des prochains mois;*

In addition to its marketing and export development mandate, the Branch actively works with the industry to assist in maintaining New Brunswick's competitive position in world markets. Some of the activities included:

- *new product development for the retail and foodservice sectors;*
- *promotion of efficient business systems, including the "lean manufacturing" system;*
- *assisting seafood processing companies to seek and evaluate technologies that contribute towards more efficient processing operations, including mechanization;*
- *funding research to determine a methodology for preparation, preserving and presentation to markets of a new value-added lobster product. The initial objective was to increase the shelf life of prepared products;*
- *providing funds to investigate the potential commercialization of two seaweed species products cultivated in a marine integrated multitrophic aquaculture (IMTA) system. Investigations were undertaken to determine market interest for seaweed species cultured in this manner;*
- *acquisition of knowledge and information on quality assurance systems such as CT-PAT, traceability and third-party audit systems in order to assist New Brunswick products to become internationally recognized as safe and of high quality;*
- *continue to participate in the Marine Stewardship Council (MSC) certification process for the Gulf shrimp fishery. Final certification is expected during the coming months;*
- *worked with smoked-herring industry to address challenges;and*
- *assisting industry with organizations of technical conferences (i.e., New Brunswick Food and Beverage Processors Association).*

Outre son mandat de mise en marché et d'expansion des exportations, la Direction du développement des entreprises travaille activement auprès de l'industrie à maintenir la position concurrentielle du Nouveau-Brunswick sur les marchés mondiaux. À ce titre, elle a notamment réalisé les activités que voici :

- *mise au point de nouveaux produits pour les secteurs de la vente au détail et du service alimentaire;*
- *promotion de systèmes commerciaux efficaces, y compris le système de production sans gaspillage;*
- *aide offerte à des entreprises de transformation de produits de la mer à rechercher et à évaluer des technologies susceptibles d'améliorer l'efficacité des activités de transformation, ce qui comprend la mécanisation;*
- *financement de travaux de recherche visant à établir une méthodologie de préparation, de préservation et de présentation sur le marché d'un nouveau produit à valeur ajoutée du homard; l'objectif initial était de prolonger la durée de conservation des produits préparés;*
- *financement accordé pour l'étude des possibilités de commercialisation de produits tirés de deux espèces de varech cultivées dans un milieu d'aquaculture multitrophique intégrée; des études ont été lancées pour établir l'intérêt du marché pour les espèces de varech cultivées de la sorte;*
- *acquisition des connaissances et de l'information sur les systèmes d'assurance de la qualité comme le CT-PAT et les systèmes de traçabilité et de vérification par un tiers, afin de faire en sorte que les produits du Nouveau-Brunswick soient reconnus dans le monde comme des produits sûrs et de grande qualité;*
- *participation continue aux formalités de certification du Marine Stewardship Council (MSC) visant la pêche à la crevette dans le golfe du Saint-Laurent; la certification finale devrait survenir au cours des prochains mois;*
- *travail avec les intervenants de l'industrie du hareng fumé pour composer avec les difficultés vécues dans ce secteur;*
- *aider l'industrie à organiser des conférences techniques (comme celle de la New Brunswick Food and Beverage Processors Association).*

A major project was initiated in conjunction with the largest casual-dining restaurant chain in the world – Darden Restaurants Inc. The project is intended to significantly contribute to the sustainability of the lobster resource in New Brunswick. Its ultimate objective is the establishment of a partnership that would engage industry stakeholders in a collaborative effort to promote the enhancement and sustainability of this important marine resource

The Department financially supported and participated in a conference dealing with changes to policy direction and procedures impacting cross-border commercial traffic.

The Department participated in the World Seafood Congress in Ireland to gain additional knowledge on the benefits of seafood consumption and the outlook for changing markets, as well as to gain knowledge of the Irish industry.

The Department participated in a European Labeling Conference to gain insight into information relative to import of seafood products to European countries.

The Department continued to expand relationships with trade commission offices in the United States that included those in Buffalo, Detroit, Chicago, San Francisco, as well as in Europe. The Department also assisted in advancing New Brunswick lobster sales into Western Canada and into the Toronto-area market via contacts with distributors.

The Department acted in an advisory capacity for numerous economic development agencies.

Un important projet a été lancé, de concert avec la plus grande chaîne de restaurants chics au monde, le groupe Darden Restaurants Inc. Il s'agissait en l'occurrence d'améliorer substantiellement le caractère durable de la ressource de homard au Nouveau-Brunswick. Le but ultime consiste à établir une collaboration qui mettrait à contribution les intervenants du secteur dans des activités de promotion et d'amélioration de la pérennité de cette importante ressource marine.

Le Ministère a participé à une conférence sur les nouvelles orientations et façons de procéder qui ont une incidence sur les échanges commerciaux transfrontaliers, tout comme il a offert un financement pour la tenue de cette conférence.

Le Ministère a envoyé des représentants au Congrès mondial sur les produits de la mer en Irlande dans le but d'y recueillir d'autres connaissances sur les bienfaits de la consommation de produits de la mer et les perspectives d'avenir des marchés en évolution. Le personnel du Ministère a par la même occasion obtenu un meilleur aperçu de l'industrie irlandaise des produits de la mer.

Le Ministère a participé à une conférence européenne sur l'étiquetage, dans le but de recueillir des renseignements sur l'exportation de produits de la mer vers des pays européens.

Le Ministère a poursuivi le développement de ses relations par l'entremise de bureaux de délégation commerciale aux États-Unis, dont ceux de Buffalo, Detroit, Chicago et San Francisco, ainsi qu'en Europe. Le Ministère a aussi favorisé l'augmentation des ventes de homard du Nouveau-Brunswick dans l'Ouest canadien et sur le marché de la région de Toronto par divers échanges avec des distributeurs.

Le Ministère a prodigué des conseils à un grand nombre d'organismes de développement économique.

Licensing and Technical Services Branch

Objectives

- *To manage the licensing functions of the seafood processing industry.*
- *To administer the three provincially owned Marine Service Centres.*

Direction de la délivrance de permis et des services techniques

Objectifs

- *Gérer les fonctions de délivrance de permis pour le secteur de la transformation des produits de la mer.*
- *Administrer les trois centres de services maritimes appartenant à la province.*

The Licensing and Technical Services Branch performs licensing functions under the *Fish Processing Act*. The Branch is also responsible to manage service delivery at the three Marine Service Centres located in Bas-Caraquet, Shippagan and Ingalls Head on Grand Manan Island.

Key Strategies and Achievements

Key strategies employed by the Licensing and Technical Services Branch during 2007-2008 were aimed at supporting development initiatives while operating within the legislated framework.

The main achievements of the Branch were:

- *A total of 134 fish processing licences were issued. In addition, 22 licences were amended for additional species;*
- *A program of plant inspections and monitoring activities was continued in cooperation with the Compliance and Enforcement Unit shared with the Department of Agriculture and Aquaculture;*
- *Negotiations were initiated with licensing personnel of Maritimes Provinces to explore the potential of harmonizing fish trade;*
- *Requests for Proposals were prepared and tendered jointly with the Department of Supply and Services for the issuance of 20-year leases for the Shippagan and Grand Manan Marine Service Centres; and*
- *Discussions were held with the municipalities of Caraquet and Bas-Caraquet to conduct a feasibility study to revive the boat-building industry. The two municipalities, in conjunction with the Department of Fisheries, prepared and tendered a Request for Proposals to retain the services of a firm to conduct the study.*

Consultations

Objective

- *Work with partners and other government departments at both the provincial and federal levels to advocate for marine-resource policies and programs that will best benefit the Department's clients.*

La Direction de la délivrance de permis et des services techniques assure la délivrance de permis en vertu de la *Loi sur le traitement du poisson*. Elle se charge également de gérer la prestation de services aux trois centres de services maritimes situés à Bas-Caraquet, à Shippagan et à Ingalls Head, sur l'île Grand Manan.

Principales stratégies et réalisations

Les principales stratégies utilisées par la Direction de la délivrance de permis et des services techniques en 2007-2008 portaient sur la prestation d'aide aux autres directions pour leurs activités de développement dans le contexte des responsabilités assumées en vertu des lois administrées.

Elles ont donné lieu aux principales réalisations que voici :

- *La délivrance de 134 permis de transformation du poisson. De plus, 22 permis ont été modifiés pour inclure de nouvelles espèces;*
- *La Direction a poursuivi son programme d'inspection et de surveillance des usines, en collaboration avec l'unité de l'application des lois du ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture;*
- *Des négociations ont été entamées avec le personnel d'autres services de délivrance de permis des provinces Maritimes, relativement à l'examen des possibilités d'harmonisation dans le secteur des pêches;*
- *Des demandes de proposition ont été préparées et ont fait l'objet d'appels d'offres conjointes avec le ministère de l'Approvisionnement et des Services, relativement à la délivrance de concessions à bail de 20 ans aux Centres de services maritimes de Shippagan et de Grand Manan;*
- *Des discussions ont eu lieu avec les municipalités de Caraquet et de Bas-Caraquet, concernant une étude de faisabilité sur la revitalisation de l'industrie de la construction navale. En collaboration avec le ministère des Pêches, ces deux municipalités ont préparé et lancé une demande de propositions pour obtenir les services d'une entreprise qui aura le mandat de réaliser l'étude de faisabilité.*

Consultations

Objectif

- *Collaborer avec les partenaires et d'autres ministères provinciaux et fédéraux afin de promouvoir les politiques et les programmes concernant les ressources marines qui sont les plus bénéfiques pour les clients du Ministère.*

Intergovernmental Relations

Strategies during 2007-2008 have focused on the development of meaningful relationships with other jurisdictions that facilitated advocacy in the interests of New Brunswick marine-resource clients.

Activities of the Department related to its advocacy role included but were not limited to the following:

- *participation on the Atlantic Council of Fisheries and Aquaculture Ministers' (ACFAM) task groups and committees;*
- *participation on the Canadian Council of Fisheries and Aquaculture Ministers' (CCFAM) task groups and committees; and*
- *bilateral relations and consultations with officials in neighbouring jurisdictions; and on-going consultations with industry and governmental agencies in neighbouring jurisdictions.*

New Brunswick took the lead in the establishment of the CCFAM Task Group on Eco-Certification to ensure jurisdictions had a coordinated approach in supporting industry as they respond to the growing demand for third-party certification on the sustainability of the fisheries.

New Brusnwick was also instrumental in the establishment of a Fisheries and Aquaculture Policy Committee between the CCFAM and the Canadian Food Inspection Agency to enhance animal health and fisheries food-safety programs and ensure Canada maintains access to international markets.

New Brunswick remains an active member of the Fisheries Resource Conservation Council collaborating with the Council on the finalization of the Lobster Sustainability Framework and beginning work of the development of a sustainability framework for the important herring fishery in Atlantic Canada.

Relations intergouvernementales

Les stratégies en 2007-2008 ont porté sur l'établissement de relations fructueuses avec les autres administrations qui ont défendu les intérêts des clients du secteur des ressources marines au Nouveau-Brunswick.

Les activités du Ministère ont porté sur la promotion, mais ont notamment porté sur les aspects suivants :

- *la participation aux groupes de travail et aux comités du Conseil des ministres des pêches et de l'aquaculture de l'Atlantique (CMPAA);*
- *la participation aux groupes de travail et aux comités du Conseil canadien des ministres des pêches et de l'aquaculture (CCMPA);*
- *des échanges et des consultations sur une base bilatérale avec des fonctionnaires d'administrations voisines; ainsi que des consultations permanentes avec l'industrie et des organismes gouvernementaux d'administrations voisines.*

Le Nouveau-Brunswick a piloté la formation du groupe de travail du CCMPA sur l'écocertification, laquelle vise à garantir que les administrations membres adoptent une approche concertée de soutien à l'industrie, face à la demande croissante d'une certification par un tiers aux fins de la protection du caractère durable des ressources halieutiques.

Le Nouveau-Brunswick a notamment aidé à l'établissement d'un comité conjoint sur la politique des pêches et de l'aquaculture du CCMPA et de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, le mandat du comité étant d'améliorer les programmes de santé et de sécurité des animaux et des aliments du secteur des pêches et de garantir que le Canada conservera son accès aux marchés internationaux.

Le Nouveau-Brunswick demeure un membre actif du Conseil pour la conservation des ressources halieutiques; il collabore notamment au sein du Conseil à l'élaboration finale du Cadre de mise en valeur durable du homard, en plus d'avoir amorcé l'élaboration d'un cadre de mise en valeur durable pour le hareng, une autre pêche importante au Canada atlantique.

Strategic Initiatives

Objectives

The Strategic Initiatives Branch is responsible for working with partners and other government departments at both the provincial and federal levels to advocate for marine-resource policies and programs that will best benefit the Department's clients. The Branch also provides services and expertise in the area of strategic planning, policy development and program evaluation for the fisheries and seafood processing sectors, and coordinates legislative development activities and the implementation of the Fisheries Renewal Framework.

Key Strategies and Achievements

The Branch assumed the lead responsibility for developing a Fisheries Renewal Framework for the province's industry. Five Stakeholder Action Groups were appointed by the Minister to follow up on the priorities identified by industry stakeholders at the New Brunswick Fisheries Summit. The groups were separated into five distinct areas of responsibility: Marketing; Processing; Harvesting South; Harvesting East; and Governance. Each group held consultative sessions 8-10 times over the Spring and Summer of 2007. The final reports of the groups, containing over 100 recommendations, were made public in October 2007. The reports and subsequent feedback received by the Department provided the basis for development of the Fisheries Renewal Framework and 2008-2009 Action Plan.

In September 2007 , the Department created the Minister's Round Table on the Fishery. Its mandate is to provide advice to the Minister of Fisheries on issues related to improving the fisheries and seafood industry. More specifically, the Round Table provides advice on implementing the Fisheries Renewal Framework, formulating policy and identifying of technology opportunities, market trends and challenges. The Round Table met on four occasions and concentrated on developing priorities for the 2008-2009 Fisheries Renewal Action Plan.

Initiatives stratégiques

Objectifs

La Direction des initiatives stratégiques a la responsabilité de travailler avec les partenaires et d'autres ministères des gouvernements provinciaux et fédéral, dans la défense des politiques et des programmes en matière de ressources marines qui se révéleront les plus avantageux pour les clients du Ministère. La Direction offre également ses services et ses compétences dans les domaines de la planification stratégique, de l'élaboration de politiques et d'évaluation des programmes à l'intention des secteurs des pêches et de la transformation des produits de la mer, en plus de coordonner les activités d'élaboration de textes législatifs et de mise en œuvre du Cadre de renouveau pour les pêches.

Principales stratégies et réalisations

La Direction a assumé au premier chef la responsabilité d'élaboration du Cadre de renouveau pour les pêches, à l'intention de l'industrie de la province. Le Ministre a formé cinq groupes d'actions des intervenants, qui seront chargés d'effectuer un suivi des objectifs prioritaires définis par les intervenants de l'industrie à l'occasion du Sommet des pêches du Nouveau-Brunswick. Les groupes ont été répartis en cinq catégories de responsabilité : mise en marché; transformation; récolte dans la zone sud; récolte dans la zone est et gouvernance. Chaque groupe a organisé entre huit et dix séances de consultation pendant le printemps et l'été 2007. Les groupes ont remis leurs rapports définitifs en octobre 2007; ceux-ci contenaient plus de 100 recommandations. Les rapports et les commentaires formulés ultérieurement par le Ministère ont servi pour l'essentiel à l'élaboration du plan d'action de 2008-2009 du Cadre de renouveau pour les pêches.

En septembre, le Ministère a créé la Table ronde du ministre sur les pêches. Elle a pour mandat de conseiller le ministre des Pêches sur l'amélioration des pêches et de l'industrie des produits de la mer. Plus particulièrement, la table ronde offre des conseils sur la mise en œuvre du Cadre de renouveau des pêches, la formulation de politiques, la recherche de débouchés technologiques, la définition des tendances et des contraintes du marché. Les membres de la table ronde se sont réunis à quatre reprises et ont axé leurs travaux sur la définition des priorités du plan d'action 2008-2009 du Cadre de renouveau pour les pêches.

Corporate Services

Objectives

- *Ensure the provision of support to the Department of Fisheries in matters of human resources, accounting, budgeting, financial control, information technology, policy and planning, communications and enforcement to support the continued development of the fishing and seafood processing sectors.*

Note: Corporate Services for the Department of Fisheries are provided through the Department of Agriculture and Aquaculture. Details of the activities provided on behalf of the Department of Fisheries are included in the annual report for the Department of Agriculture and Aquaculture.

Human Resources Branch

Objectives

- *To promote a productive, motivated and valued workforce*
- *To ensure that Management has the required tools to meet the current and future human resources requirements*
- *To create an environment that promotes the development of an innovative and creative workforce*

Key Strategies and Achievements

- *The Department recognizes its obligations and is committed to actively offer and provide quality services to the public in the public's official language of choice and to promote a more balanced utilization of both official languages within the public sector.*
- *There were no official languages complaints for the Department of Agriculture and Aquaculture in 2007-2008.*

Key strategies provided to the Department of Fisheries during 2007-2008 were focused on having an effective human resources management.

Services généraux

Objectifs

- *Assurer un soutien au ministère des Pêches en matière de ressources humaines, de comptabilité, de budget, de contrôle financier, de technologie de l'information, de politiques et planification, de communications et d'application des lois afin d'assurer le développement continu des secteurs des pêches et de la transformation des produits de la mer.*

Remarque : les services généraux pour le ministère des Pêches sont fournis par l'intermédiaire du ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture. Les détails des activités attribuables au ministère des Pêches sont inclus dans le rapport annuel du ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture.

Ressources humaines

Objectifs

- *Promouvoir une main-d'œuvre productive, motivée et valorisée.*
- *S'assurer que la direction dispose des outils nécessaires pour répondre aux besoins actuels et futurs en matière de ressources humaines.*
- *Créer un climat qui favorise le développement d'une main-d'œuvre innovatrice et créative.*

Principales stratégies et réalisations

- *Le Ministère reconnaît ses obligations et s'est engagé à offrir activement et à fournir des services de qualité au public dans la langue officielle de son choix et à promouvoir une utilisation plus équilibrée des deux langues officielles dans le secteur public.*
- *Le ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture n'a reçu aucune plainte relativement aux langues officielles en 2007-2008.*

Les principales stratégies utilisées par le ministère des Pêches en 2007-2008 ont porté sur une gestion efficace des ressources humaines.

Information and Technology Branch

Objectives

- *To facilitate the efficient use of information and technology*
- *To implement strategic information handling, systems support, and systems development initiatives related to enhancing the business activities of the Department of Fisheries*

Key Strategies and Achievements

Key strategies provided to the Department of Fisheries during 2007-2008 were focused on development and innovation, system implementation, end-user support and availability of information.

Direction de l'information et de la technologie

Objectifs

- *Favoriser la bonne utilisation de l'information et de la technologie.*
- *Mettre en œuvre des initiatives d'acheminement des données stratégiques, de soutien des systèmes et de développement des systèmes afin d'améliorer les activités opérationnelles du ministère des Pêches.*

Principales stratégies et réalisations

Les principales stratégies utilisées par le ministère des Pêches en 2007-2008 ont porté sur le développement et l'innovation, la mise en œuvre de systèmes, l'aide aux utilisateurs et la disponibilité de l'information.

Enforcement Branch

Objective

- *To ensure compliance with Acts administered by the Department of Fisheries through the provision of enforcement services*

Key Strategies and Achievements

Key strategies provided to the Department of Fisheries during 2007-2008 were focused on providing time sensitive and cost effective compliance and enforcement services.

Application des lois

Objectif

- *Assurer la conformité aux lois relevant du ministère des Pêches grâce à la prestation de services d'application des lois.*

Principales stratégies et réalisations

Les principales stratégies utilisées par le ministère des Pêches en 2007-2008 ont porté sur la prestation de services rapides et économiques en matière de conformité et d'application des lois.

Financial Services Branch

Objectives

- *To facilitate the efficient use of the financial resources available to deliver departmental programs*
- *To ensure compliance with Government-established financial regulations through implementation of procedures, guidelines and financial systems*
- *To ensure Directors and Managers have the financial tools required to achieve their key priorities*

Direction des services financiers

Objectifs

- *Favoriser la bonne utilisation des ressources financières disponibles pour offrir les programmes du Ministère.*
- *Assurer la conformité aux règlements financiers établis par le gouvernement grâce à l'application de modalités, de lignes directrices et de systèmes financiers.*
- *S'assurer que les directeurs et les gestionnaires disposent des outils financiers nécessaires pour réaliser leurs grandes priorités.*

Key Strategies and Achievements

Key strategies employed by Financial Services during 2007-2008 were focused on responsible fiscal management.

A $2.66 million ordinary expenditure budget and revenue in the amount of $181,000 were administered.

Thirty-two projects with contributions totaling $932,900 under the Total Development Fund and two projects with contributions totaling $281,400 under the Acadian Peninsula Economic Development Fund were supported.

Budgets were allocated to Directors and Managers that enabled them to establish realistic and attainable priorities. The continued delivery of financial information gave Directors and Managers the tools to manage their budgets and achieve their priorities.

Communications Branch

Objective

- *To effectively communicate the messages of both the Department of Fisheries and the Department of Agriculture and Aquaculture and to provide ongoing relations with the media and the public about the programs and policies of the Departments.*

The Branch is responsible for advising and providing assistance to the Ministers and senior managers of both Departments on communications issues; communication strategic planning; news release, speech, pamphlet and brochure writing/proofreading/editing/designing/printing; coordinating news conferences; public awareness campaign development; responding to requests from media outlets; media relations support; media monitoring; managing the Departments' web page content; and providing ministerial support and coordinating activities related to the Legislative Assembly.

Principales stratégies et réalisations

Les principales stratégies utilisées par le ministère des Pêches en 2007-2008 ont porté sur une gestion financière responsable.

Le Ministère a administré un budget des dépenses ordinaires de 2,66 millions de dollars et des recettes de 181 000 $.

Trente-deux projets ont reçu un soutien financier totalisant 932 900 $, en vertu du Fonds de développement total, tandis que deux projets ont reçu une aide financière totalisant 281 400 $, en vertu du Fonds pour le développement économique de la Péninsule acadienne.

Des budgets ont été attribués aux directeurs et aux gestionnaires du Ministère et leur ont permis d'établir des objectifs prioritaires réalistes et atteignables. L'information financière continue a offert aux directeurs et aux gestionnaires les outils voulus pour gérer leurs budgets et atteindre leurs priorités.

Communications

Objectif

- *Communiquer efficacement les messages du ministère des Pêches et du ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture, et entretenir des relations suivies avec les médias et le public au sujet des programmes et des politiques des deux ministères.*

Le personnel des Communications doit conseiller et aider le ministre et les cadres supérieurs pour diverses questions liées aux communications, voir à la planification stratégique des communications, offrir des services de rédaction, de révision et de conception (communiqués, discours, dépliants et brochures), coordonner les conférences de presse, élaborer des campagnes de sensibilisation publique, répondre aux demandes des médias, offrir un soutien aux relations avec les médias, surveiller les médias, gérer le contenu du site Web du Ministère, offrir un soutien ministériel et coordonner les activités concernant l'Assemblée législative.

Key strategies and achievements

Key strategies employed by the Communications Branch during the year in question were focused on providing strategic leadership in communications and included:

- *preparing and issuing 56 news releases in both official languages announcing projects, policies or position statements pertaining to the Departments;*
- *helping organize several news conferences and media events on behalf of the Departments;*
- *producing numerous speeches, ministerial statements for the Legislative Assembly, briefing notes, speaking points, news releases, and news-related articles on various agriculture, aquaculture and fisheries activities and projects; and*
- *coordinating the preparation and publication of the fisheries, agriculture, and aquaculture Sectors in Review 2006 fact sheets.*

Policy and Planning

Objectives

- *To provide services and expertise in the areas of economic research and analysis, and statistics for the fisheries and seafood processing sectors.*
- *To coordinate trade policy activities and requests under the Right to Information Act.*

Principales stratégies et réalisations

Les principales stratégies utilisées par la section des communications ont porté sur la prestation d'un leadership stratégique en matière de communications, et ont compris notamment les activités ci-dessous :

- *la préparation et la diffusion de 56 communiqués dans les deux langues officielles, qui ont porté sur l'annonce de projets et de politiques ou qui ont rendu compte de prises de position des deux ministères;*
- *le soutien offert pour la tenue de conférences de presse et d'activités avec les médias pour le compte des deux ministères;*
- *la rédaction d'un grand nombre d'allocutions, de déclarations du ministre pour l'Assemblée législative, de notes d'information, de notes d'allocution, de communiqués et d'articles de nouvelles sur divers projets et des activités variées en agriculture, en aquaculture et dans les pêches; et*
- *la coordination de la rédaction et de la publication des fiches d'information pour le Bilan de 2006 des secteurs des pêches, de l'agriculture et de l'aquaculture.*

Politiques et planification

Objectifs

- *Procurer des services et des conseils spécialisés concernant la planification stratégique, élaborer des politiques, évaluer les programmes, faire une recherche et une analyse économiques, et établir des statistiques pour les secteurs des pêches et de la transformation des produits de la mer.*
- *Coordonner les activités relatives à la politique commerciale et les demandes d'accès présentées en vertu de la Loi sur le droit à l'information.*